



*Hệ thống bệnh viện và bảo vệ của Tiểu Bang California*

[www.disabilityrightscalifornia.org](http://www.disabilityrightscalifornia.org)

Số Điện Thoại Miễn Phí: (800) 776-5746

TTY (Điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn): (800) 719-5798

---

## **#13: Tờ Thông Tin về Cắt Giảm Ngân Sách Của Tiểu Bang California Đối Với Các Chương Trình & Dịch Vụ Dành Cho Người Khuyết Tật Về Phát Triển – Ngày 28 Tháng 7 Năm 2009**

### **Thủ Tục Pháp Lý Và Quyền Điều Trần Tại Trung Tâm Khu Vực**

#### **Luật Có Thay Đổi Thủ Tục Pháp Lý Và Quyền Điều Trần Của Tôi Không?**

Có rất nhiều thay đổi đối với Đạo luật Lanterman do các vấn đề về ngân sách của tiểu bang. Hầu hết những thay đổi này đều có hiệu lực từ ngày 28 tháng 7 năm 2009 khi ngân sách mới của tiểu bang được thông qua. Những thay đổi này không làm thay đổi quyền được bảo vệ của quý vị. Những thay đổi này đề cao tầm quan trọng của việc quý vị nêu đúng cách vấn đề của mình nếu quý vị tới dự buổi điều trần theo thủ tục pháp lý.

#### **Quý Vị Nên Làm Gì Nếu Trung Tâm Khu Vực Ngừng Cung Cấp một Dịch Vụ Cụ Thể cho Tất Cả Quý Vị?**

Một số thay đổi theo luật mới là những thay đổi ảnh hưởng tới tất cả người nhận dịch vụ. Ví dụ, có một danh sách các dịch vụ bị tạm ngừng. Do đó, có thể tiểu bang không cho phép điều trần công bằng nếu quý vị không đồng ý với thay đổi đó. Nên nhớ rằng, quý vị có thể có được phiên điều trần nếu luật này hiện không được áp dụng đúng cách cho quý vị hoặc nếu quý vị có đủ điều kiện miễn trừ.

#### **Quý Vị Nên Làm Gì Nếu Trung Tâm Khu Vực Muốn Thay Đổi Các Dịch Vụ Của Quý Vị?**

Nếu trung tâm khu vực muốn thay đổi các dịch vụ của quý vị, trung tâm đó phải tổ chức một cuộc họp IPP và đạt được sự đồng thuận với quý vị về

thay đổi đó hoặc gửi thông báo bằng văn bản cho quý vị.<sup>1</sup> Trước khi tham dự cuộc họp IPP, quý vị hãy tìm hiểu về luật mới đó. Quý vị có thể nhận tờ thông tin của tổ chức Disability Rights California (Các Quyền Lợi Người Khuyết Tật California) về luật mới trên trang web của tổ chức này: [www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org). Trang web này có các thay đổi đối với luật được liệt kê theo chủ đề.

### **Nhiều Luật Mới:**

- Có các tiêu chuẩn về dịch vụ. Những tiêu chuẩn này cho biết khi nào các dịch vụ có thể được cung cấp hoặc số lượng dịch vụ có thể được cung cấp.
- Có thủ tục miễn trừ (ngoại lệ). Việc miễn trừ cho phép trung tâm khu vực áp dụng ngoại lệ đối với luật mới theo các trường hợp cụ thể.

Tại cuộc họp IPP, quý vị nên hỏi trung tâm khu vực về lý do trung tâm muốn thay đổi dịch vụ của quý vị. Nếu vì một thay đổi trong luật, quý vị nên nói cho nhóm IPP biết chính xác quý vị hoặc con quý vị làm thế nào để hội đủ điều kiện miễn trừ hoặc đáp ứng tiêu chuẩn dịch vụ đó. Trung tâm khu vực phải giải thích các tiêu chuẩn mới và nói cho quý vị biết về mọi miễn trừ.

### **Văn Bản Thông Báo về Hành Động Trung Tâm Khu Vực Cần Phải Thực Hiện**

Nếu quý vị và trung tâm khu vực của quý vị không đồng ý với thay đổi, trung tâm khu vực phải gửi cho quý vị thông báo trong vòng 30 trước khi thay đổi có hiệu lực.<sup>2</sup> Thông báo phải bao gồm các thông tin sau đây:

- hành động mà trung tâm khu vực đang thực hiện;
- các thông tin cơ bản về lý do tại sao trung tâm khu vực lại đưa ra quyết định đó;
- lý do thực hiện hành động;
- ngày có hiệu lực; và
- luật, quy chế hoặc chính sách cụ thể hỗ trợ cho hành động đó.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Thông thường, các quyết định về dịch vụ mà quý vị cần phải do nhóm IPP đưa ra. Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4646.4(a)-(c). Tuy nhiên, luật quy định rằng nếu trung tâm khu vực muốn giảm, kết thúc hoặc thay đổi dịch vụ trong chương trình IPP mà không có sự đồng ý của quý vị, trước tiên trung tâm đó phải gửi cho quý vị một thông báo trong vòng 30 ngày. Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710.

<sup>2</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710

## Nộp Đơn Yêu Cầu Điều Trần

Nếu quý vị đã đang nhận dịch vụ và quý vị không đồng ý với quyết định của trung tâm khu vực và muốn tiếp tục nhận dịch vụ, quý vị phải yêu cầu một buổi điều trần công bằng trong vòng 10 ngày kể từ khi nhận được thông báo.<sup>4</sup> Nói cách khác, yêu cầu phải được đưa ra trong vòng 30 ngày.<sup>5</sup>

## Mẫu Đơn Yêu Cầu Điều Trần

- Mẫu đơn của Sở Dịch Vụ Phát Triển (DDS), chẳng hạn như Đơn Yêu Cầu Điều Trần Công Bằng theo Đạo Luật Lanterman (#1805), có thể tìm thấy tại [http://www.dds.ca.gov/complaints/complnt\\_fh.cfm](http://www.dds.ca.gov/complaints/complnt_fh.cfm).

Để bắt đầu một buổi điều trần công bằng với trung tâm khu vực, hãy hoàn thành đơn đề nghị điều trần và gửi đơn tới giám đốc trung tâm khu vực của quý vị hoặc nộp đơn trực tiếp lên Văn Phòng Điều Trần Hành Chính và gửi một bản sao cho giám đốc trung tâm khu vực. Nếu quý vị cho rằng mình đáp ứng tiêu chí miễn trừ, hãy nhớ điền thêm thông tin “Tôi đáp ứng tiêu chí miễn trừ,” vào yêu cầu điều trần công bằng của quý vị.

## Khi Quý Vị Yêu Cầu Điều Trần, Các Bước Điều Trần Bao Gồm:

- **Trả Lời của Trung Tâm Khu Vực** – Trung tâm khu vực phải thông báo cho quý vị biết trung tâm đã nhận được yêu cầu điều trần khi nào. Nếu trung tâm khu vực chưa có thông báo như vậy, trung tâm khu vực phải gửi cho quý vị một thông báo với quyền điều trần theo thủ tục pháp lý của quý vị.
- **Cuộc Họp Tự nguyện Không Chính Thức** – Nếu quý vị yêu cầu hoặc đồng ý có một cuộc họp không chính thức với trung tâm khu vực, trung tâm khu vực và quý vị phải thoả thuận về thời gian họp. Trung tâm khu vực phải gửi cho quý vị một văn bản thông báo xác nhận ngày giờ và địa điểm diễn ra cuộc họp tự nguyện không chính thức theo thoả thuận. Thông báo này cũng phải nêu rõ là quý vị có thể từ chối cuộc họp không chính thức.
- **Hòa giải** – Bước tiếp theo trong thủ tục kháng cáo là hoà giải mà quý vị phải yêu cầu để được sắp xếp lịch. Chúng tôi khuyến nghị nên hoà giải vì một người hoà giải độc lập và được đào tạo sẽ

---

<sup>3</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4701. Thông tin còn phải được cung cấp bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được.

<sup>4</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4715.

<sup>5</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710.5 (a)

giúp dễ đi tới thoả thuận công bằng hơn. Tuy nhiên, quý vị hoặc trung tâm khu vực có thể “khước từ” hoà giải (quyết định không hoà giải). Trung tâm khu vực có 5 ngày làm việc để chấp nhận hoặc từ chối hoà giải sau khi nhận được văn bản yêu cầu hoà giải của quý vị. Nếu quý vị hoặc trung tâm khu vực từ chối hoà giải, quý vị vẫn có quyền đề nghị một buổi điều trần công bằng mà không cần tham gia cuộc họp không chính thức với trung tâm khu vực.

- **Điều Trần Công Bằng trước Thẩm Phán Luật Hành Chính** – Buổi điều trần phải được tổ chức trong vòng 50 ngày kể từ khi trung tâm khu vực nhận được yêu cầu điều trần. Thẩm Phán Luật Hành Chính (ALJ) có thể cho phép trì hoãn hoặc tiếp tục, nếu quý vị hoặc trung tâm khu vực đề nghị, và nếu có lý do chính đáng.
- **Trao Đổi Bằng Chứng** – Ít nhất 5 ngày trước buổi điều trần, quý vị và trung tâm khu vực phải trao đổi bản sao của tất cả mọi tài liệu và báo cáo mà mỗi bên dự kiến sử dụng tại buổi điều trần. Quý vị cũng phải trao đổi danh sách người làm chứng mà quý vị dự kiến sẽ gọi và nội dung thông tin mà quý vị mong muốn họ khai báo. Tại buổi điều trần, Thẩm Phán Luật Hành Chính có thể quyết định có hay không cho phép sử dụng một nhân chứng không có tên trong danh sách hoặc một tài liệu không được cung cấp cho bên kia trước buổi điều trần. Trước buổi điều trần, hãy in sao các tài liệu quý vị muốn trình bày cho Thẩm Phán Luật Hành Chính. Quý vị nên đem theo tài liệu gốc (nếu có) và hai bản sao tới buổi điều trần.
- **Quyết Định Điều Trần Công Bằng** – Quyết định điều trần phải được ban hành trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày điều trần cuối cùng nhưng không được muộn hơn 80 ngày kể từ ngày yêu cầu điều trần.
- **Kháng Cáo Quyết Định Không Thoả Đáng sau Buổi Điều Trần Công Bằng** – Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của buổi điều trần, quý vị có 90 ngày để nộp đơn đề nghị Lệnh Thi Hành Hành Chính tại Toà Thượng Thẩm.

## **Quyền Của Quý Vị Trong Quá Trình Điều Trần**

**Trong tất cả các bước điều trần nói trên, quý vị có quyền:**

- Xem hồ sơ của trung tâm khu vực;
- Tham dự và cung cấp bằng chứng bằng lời nói hoặc văn bản.
- Có sự hiện diện của gia đình, bạn bè, chuyên gia vật lý trị liệu hoặc bác sĩ và họ có thể phát biểu thay mặt cho quý vị.

- Có luật sư hoặc người bào chữa.
- Có phiên dịch viên nếu ngôn ngữ chính của quý vị không phải tiếng Anh.

## **Chuẩn Bị cho Buổi Điều Trần**

- Thu thập thông tin chứng minh quý vị cần có các dịch vụ mà trung tâm khu vực muốn thay đổi. Hãy chắc chắn rằng thông tin mà quý vị sử dụng là chính xác và giải thích chi tiết các nhu cầu của quý vị. Đồng thời, tìm kiếm người sẵn sàng tới tham dự buổi điều trần của quý vị và nói cho thẩm phán biết lý do quý vị cần các dịch vụ đó. Hãy chắc chắn là những người này biết về các nhu cầu của quý vị.
- Tại buổi điều trần, quý vị có thể tranh luận rằng quý vị có quyền được thoả mãn các nhu cầu để hoàn thành các mục đích và mục tiêu IPP của Quý vị hoặc giải thích lý do vì sao quý vị có đủ điều kiện ngoại lệ hoặc miễn trừ đối với luật này.

Để biết thêm thông tin về quy trình IPP, Thủ Tục Pháp Lý và các quyền của quý vị, vui lòng ghé thăm [www.disabilityrightsca.org/pubs/506301index.htm](http://www.disabilityrightsca.org/pubs/506301index.htm) và đọc ấn bản Disability Rights California (Các Quyền Lợi Người Khuyết Tật California), *Các Quyền Theo Đạo Luật Lanterman*.

## **Quý Vị Nên Làm Gì Nếu Các Dịch Vụ Bắt Đầu Sớm Của Quý Vị Bị Cắt Giảm?**

Thủ tục pháp lý đối với trẻ em Bắt Đầu Sớm có một số điểm khác với thủ tục pháp lý đối với trẻ lớn hơn ba tuổi là khách hàng của trung tâm khu vực. Hãy xem Tờ Thông Tin về các Dịch Vụ Bắt Đầu Sớm để tìm hiểu các quyền được bảo vệ của quý vị theo Bắt Đầu Sớm.

Để biết thêm thông tin về Bắt Đầu Sớm và các quyền của quý vị, hãy ghé thăm [http://disabilityrightsca.org/pubs/505201.htm#\\_Toc122231456](http://disabilityrightsca.org/pubs/505201.htm#_Toc122231456) và đọc Chương 12 của sách hướng dẫn *Giáo Dục Đặc Biệt: Quyền và Nghĩa Vụ* của tổ chức Disability Rights California (Các Quyền Lợi Người Khuyết Tật California).

## **Quý Vị Nên Làm Gì Nếu Nhận Các Dịch Vụ Của Trung Tâm Khu Vực thông qua Miễn Trừ Tại Cộng Đồng & Tại Nhà Medicaid (HCBS)?**

Nhiều khách hàng sử dụng dịch vụ của trung tâm khu vực nhận được những dịch vụ đó thông qua chương trình Miễn Trừ HCBS, thường được gọi là Miễn Trừ DD. Nếu quý vị nhận được các dịch vụ của mình thông qua

hình thức miễn trừ này, quý vị có thêm quyền được bảo vệ theo thủ tục pháp lý. Để tìm hiểu về những quy định bảo vệ bổ sung đó, quý vị hãy đọc tờ thông tin của chúng tôi, Dịch Vụ và Thủ Tục Pháp Lý theo chương trình Miễn Trừ HCBS.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng gọi:

- Ủy Ban Khu Vực tại địa phương của quý vị;
- Disability Rights California (Các Quyền Lợi Người Khuyết Tật California), Số Điện Thoại Miễn Phí: 1-800-776-5746; TTY (Điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn) (800) 719-5798; hoặc
- Office of Clients' Rights Advocacy (Văn Phòng Bênh Vực Các Quyền Lợi của Khách Hàng), (phía bắc) 1-800-390-7032; (phía nam) 1-866-833-6712, TTY (Điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn) 877-669-6023